

## ユカラ「イヨマンテ - 熊送り -」

平取町：平村 晴美

シシリムカ ペツ ホントム ニプタニコタン 沙流川の中程、二風谷コタンから来ました。  
ワ エク ルウエ ネ。

クレヘ アナクネ 平村晴美 ネ ルウエ 私の名前は平村晴美です。  
ネ。

ニプタニコタン コアパマカ ワ スクブ ペ 私は二風谷コタンで生まれ育ちましたが、18 歳か  
クネ ア コロカ トウペサン パ イカシマ らは札幌に住んでいました。  
ワシ パ クネ ヒ ワノ サッポロ オッ  
タ カン ルウエ ネ。

アイヌ サニケ クネ コロカ アイヌイタク 私はアイヌの血をひく者ですが、アイヌ語もアイ  
アイヌプリ オアラ ケランペウテク ノ オ ヌ文化も何も知らずに生きてきました。  
ホンノ カン ペ クネ ルウエ ネ。

コロカ アイヌ サニケ クネ ヒ ヤイカタ でも、自分のルーツに誇りを持つために、アイヌ語  
クヤヨモンヌレ クニ アイヌイタク アイヌ やアイヌ文化を勉強したいと思い、  
プリ ケヤイパカシヌ ルスイ。

オロワノ ヤイカタ クミ クニ アミブ カ また、自分の着物を作りたいと思いました。  
クカン ルスイ。

ネノ アン ペ クカラ ヒ ニプタニ タ そのためには、二風谷に帰るのが一番良い方法だ  
クホシピ ヤク イヨッタ ピリカ セコロ と思い、10 年前に二風谷に帰ってきました。  
クヤイヌ ワ ワシ パ エトコ タ ニプタ  
ニ タ クホシピ ルウエ ネ。

タネ ヤイカタ クカラ アミブ クミ コロ 今は、こうして自分の着物を着て、このステージに  
テ タ カン ルウエ ネ。 立っています。

タント「イオマンテ」セコロ アイエ ユカラ 今日は「イオマンテ」というユカラをやります。  
クキ クス ネ ナ。

ピリカノ クイエ エアイカブ コロ カ 上手に言えませんが頑張るので聞いてください。  
カリリキ クス ヌ ワ エンコレ ヤン。

アイヌモシリータ  
トミーサンペーチ  
ウ シヌタブカータ  
マッカーチ シーネブ  
ヘカーチ シーネブ  
アホーッパ アーワ  
ウポーイヤウンペ  
セコーンレコロペ  
シカームイネーレ  
シピートネーレ  
ウコロシレートク  
ウコンラメートク  
カムーイ オロ パークノ  
エアースル ウーアシ  
チクワッカータ  
ウーカム カ オーシマ  
アエキーサシケ ヤークネ  
アニー コネンパー  
カムーイ アポーホ  
アスール イーサム  
シアースラーシテ  
キ ワー ネ ヤークネ  
アヤーイコトムーカ  
アナーツキ コローカ  
アイヌ アポーホ  
ウーウェン カスーノ  
アスール ユーブケ  
キ ハーウェ アン ナ  
ランマ ライケ ワー エク  
イコロパレー ヤン  
セコロ イタク ワ クース  
トミーサンペーチ  
ウシヌータブカー  
アオラン クース  
ウーラナン コローカ  
シンキアンマ クース  
タパーン ヌシケー タ

人間界の  
トミサンペチには  
シヌタブカに  
女の子ひとり  
男の子ひとり  
残してきて  
（その）ポイヤウンペ  
という名の者が  
神の様に  
大層立派になり  
その美貌や  
剛胆さは  
神界までも  
噂に聞こえる  
したたった滴が  
首筋に落ちたように  
ひやりとすれば  
それですくみ（？）  
神界の我が子の  
名声はない  
名声をあがて  
そうしたならば  
相応になる  
しかしながら  
人間界の我が子は  
あまりにも  
名声が高い  
ということだ  
地上に降りて殺してこい  
そうしておくれ  
と（両親）がいうので  
トミサンペチは  
シヌタブカ  
へ降りようと  
天降ったのだが  
疲れたので  
この場所で

ヌプーリ クルカ  
アオオーソルーシ  
ウヤイシニーレ  
アキー ワ オーラ  
アコーシレーパ  
ウコーイキ クーニブ  
アネー ワ クース  
アイェーハウェーネ  
セコーロカイーペ  
シノチャオロオーイエ  
イヌー ネ コローカ  
ウェンキンラー フミ  
イコーホプーニ  
アヌーシ クシナムーネ  
イコーイキ クーニ  
イラーイケ クーニ  
イエ ワー ネ クール  
オローヤチーキ  
オナー ネ マーヌブ  
ウヌー ネ マーヌブ  
アコロ アーアニーケ  
イローンヌ ルースイ  
ウキー ハウエー ネー ナ

山の上に  
腰を下ろし  
休息を  
とって、それから  
シヌタブカにたどり着いた  
戦いに来た者  
で私はあるので  
かく言うのだ  
ということ  
歌にして語った  
ただ聞いていただけだが  
狂おしい気持ちが  
沸き起こってきた  
他人であればこそ  
私を攻めようと  
私を殺そうと  
言った（と思った）者が  
はからずも  
父と言うもの  
母と言うものが  
私にあって  
私を殺したくて  
いるというのだ

出典：熊送り（イヨマンテ）神と二風谷アイヌの語らい  
萱野茂 監修・解説  
公益財団法人日本伝統文化振興財団  
あいさつ文 関根健司監修